



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 24. rujna 2018.  
(OR. en)

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2018/0284(NLE)**

---

11867/18  
ADD 1

COASI 213  
ASIE 43  
CFSP/PESC 782  
COHOM 104  
COTER 111  
JAI 847  
WTO 227  
AGRI 411  
ENER 295  
TRANS 358  
TELECOM 267  
ENV 575

#### **NAPOMENA**

---

Od: Glavno tajništvo Vijeća

Za: Odbor stalnih predstavnika / Vijeće

---

Predmet: PRILOG ODLUCI VIJEĆA o stajalištu koje u ime Europske unije treba zauzeti u Zajedničkom odboru osnovanom Okvirnim sporazumom o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane, u pogledu donošenja poslovnika Zajedničkog odbora i o osnivanju pododborâ i specijaliziranih radnih skupina te donošenju njihovih nadležnosti

---

**PRILOG 1.**

**Odluka br. 1/... Zajedničkog odbora EU-a i Vijetnama**

**od ...**

**o donošenju poslovnika**

ZAJEDNIČKI ODBOR EU-a I VIJETNAMA,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 52.,

budući da:

- (1) Sporazum je stupio na snagu 1. listopada 2016.
- (2) Kako bi se doprinijelo učinkovitoj provedbi Sporazuma, trebalo bi donijeti poslovnik Zajedničkog odbora,

ODLUČIO JE:

*Jedini članak*

Donosi se poslovnik Zajedničkog odbora kako je utvrđen u Prilogu A.

Sastavljeno u ... xxxx.

*Za Zajednički odbor EU-a i Vijetnama*

*Predsjednik*

## **Prilog A**

### **Poslovnik Zajedničkog odbora**

#### *Članak 1.*

#### **Zadaće i sastav**

1. Zajednički odbor obavlja zadaće predviđene člankom 52. Okvirnog sporazuma o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane („Sporazum”).
2. Zajednički odbor sastoji se od predstavnika objiju strana na najvišoj mogućoj razini.

#### *Članak 2.*

#### **Sastanci**

1. Zajednički odbor obično se sastaje jednom godišnje. Sastanke Zajedničkog odbora saziva predsjednik. Sastanci se održavaju naizmjenice u Hanoiju i Bruxellesu na zajednički dogovoren datum. Posebne sjednice Zajedničkog odbora mogu se održati na zahtjev bilo koje stranke ako se stranke tako dogovore.
2. Ako se obje stranke slože, sastanci Zajedničkog odbora mogu se iznimno održati videokonferencijom ili telekonferencijom.
3. Sastanci Zajedničkog odbora povjerljivi su osim ako predsjednik, u dogovoru sa strankama, odluči da će sastanak biti javan.

### *Članak 3.*

#### **Predsjednik/-ca**

1. Zajedničkim odborom naizmjenice, u razdoblju od jedne kalendarske godine, predsjedava stranka koja je domaćin sastanka u predmetnoj kalendarskoj godini. Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku ili potpredsjednik vlade / ministar vanjskih poslova Socijalističke Republike Vijetnama predsjedava Zajedničkim odborom predviđenim člankom 52. Sporazuma. Stranka može delegirati visokom dužnosniku svoju ovlast predsjedanja svim ili nekim sastancima Zajedničkog odbora.
2. Stranka domaćin prvog sastanka Zajedničkog odbora predsjedava sastancima od tog sastanka do 31. prosinca te godine.

### *Članak 4.*

#### **Sudionici**

1. Prije svakog sastanka svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije.
2. Predsjednik, prema potrebi i na temelju uzajamnog dogovora sa strankama, može pozvati stručnjake ili predstavnike drugih tijela na sastanak kao promatrače ili kako bi pružili informacije o određenoj temi.

### *Članak 5.*

#### **Tajništvo**

Predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje i predstavnik vlade Republike Vijetnama djeluju zajednički kao tajnici Zajedničkog odbora. Sva dolazna i odlazna komunikacija predsjednika prosljeđuje se tajnicima. Korespondencija predsjednika može se odvijati pisanim putem u bilo kojem obliku, uključujući i elektroničku poštu.

## *Članak 6.*

### **Dnevni red sastanaka**

1. Predsjednik sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak. Privremeni se dnevni red prosljeđuje strankama pisanim putem u bilo kojem obliku, zajedno sa svim relevantnim dokumentima, najkasnije 30 dana prije početka sastanka. Predsjednik u dogovoru sa strankama može odrediti drukčiji rok za određeni sastanak.
2. Svaka stranka može od predsjednika pisanim putem u bilo kojem obliku tražiti da uključi određenu točku u dnevni red. Privremeni dnevni red uključuje sve točke za koje je predsjednik primio takav zahtjev najkasnije 21 dan prije datuma sastanka.
3. Zajednički odbor donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.
4. Obje strane na sastanku Zajedničkog odbora mogu razmjenjivati informacije o dijalogu o ljudskim pravima između Vijetnama i EU-a.

## *Članak 7.*

### **Zapisnik**

1. Nakon svakog sastanka predsjednik sažima zaključke Zajedničkog odbora. Dva tajnika zajednički sastavljaju nacrt zapisnika na temelju tih zaključaka u roku od 30 dana od datuma sastanka.
2. Stranke odobravaju nacrt u roku od 60 dana nakon datuma sastanka ili do datuma o kojem se stranke dogovore. Kad stranke odobre nacrt zapisnika, predsjednik potpisuje dva primjerka izvornika. Svaka stranka dobiva jedan primjerak izvornika.

## *Članak 8.*

### **Odluke i preporuke**

1. Ako se stranke tako dogovore, Zajednički odbor može donositi odluke i davati preporuke u okviru svojih funkcija i zadaća kako je utvrđeno u članku 52. Sporazuma.
2. Odluke ili preporuke koje donese Zajednički odbor naslovljuju se kao „Odluka” odnosno „Preporuka”, iza čega slijede serijski broj, datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci navodi se datum njezina stupanja na snagu.
3. Zajednički odbor može odlučiti o donošenju odluka ili preporuka u pisanom postupku. U takvim slučajevima stranke dogovaraju rok trajanja postupka. Ako do isteka tog roka ni jedna stranka ne izrazi svoje protivljenje predloženoj odluci ili preporuci, predsjednik Zajedničkog odbora tu odluku ili preporuku proglašava donesenom uzajamnim dogovorom.
4. Odluke i preporuke koje donese Zajednički odbor sastavljaju se u dva vjerodostojna primjerka koja potpisuje predsjednik Zajedničkog odbora.
5. Svaka stranka može objaviti odluke i preporuke Zajedničkog odbora u svojim službenim publikacijama.

## *Članak 9.*

### **Troškovi**

1. Svaka stranka snosi troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima Zajedničkog odbora, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.
2. Svaka stranka snosi troškove nastale u vezi s tumačenjem na sastancima i prijevodom.
3. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove u vezi s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.

## *Članak 10.*

### **Pododbori i specijalizirane radne skupine**

1. U skladu s člankom 52. stavkom 3. Sporazuma Zajednički odbor može osnovati pododbore ili specijalizirane radne skupine koji bi mu pomogli pri obavljanju njegovih zadaća. Pododbori i specijalizirane radne skupine izvješćuju Zajednički odbor nakon svakog svojeg sastanka.
2. Zajednički odbor može odlučiti o ukidanju bilo kojih postojećih pododbora i specijaliziranih radnih skupina, utvrditi ili izmijeniti njihove nadležnosti ili osnovati dodatne pododbore i specijalizirane radne skupine koji bi mu pomogli u izvršavanju dužnosti.
3. Ti pododbori i specijalizirane radne skupine nisu ovlašteni za donošenje odluka.

## PRILOG 2.

**Odluka br. 2/... Zajedničkog odbora EU-a i Vijetnama**

**od ...**

**o osnivanju četiriju pododbora i specijaliziranih radnih skupina te donošenju njihovih nadležnosti**

ZAJEDNIČKI ODBOR EU-a I VIJETNAMA,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 52. stavak 3. te članak [10.] poslovnika Zajedničkog odbora,

budući da:

- (1) Kako bi se omogućile rasprave na stručnoj razini u ključnim područjima obuhvaćenima područjem primjene Sporazuma, trebalo bi osnovati pododbore i specijalizirane radne skupine. Stranke se na zahtjev mogu dogovoriti o izmjeni popisa pododbora ili specijaliziranih radnih skupina i/ili njihovih opsega.
- (2) U skladu s člankom [8.] poslovnika Zajednički odbor može odlučiti donijeti odluke pisanim postupkom. *[Ako se pisani postupak primjenjuje u ovom slučaju]*
- (3) Kako bi poddobra i specijalizirane radne skupine postali operativni na vrijeme, trebalo bi donijeti ovu Odluku,

DONIO JE OVU ODLUKU:

*Jedini članak*

Osnivaju se pododbori i specijalizirane radne skupine navedeni u popisu u Prilogu A. Nadležnost pododborâ i specijaliziranih radnih skupina utvrđuje se kako je navedeno u Prilogu B.

Sastavljeno u

*Za Zajednički odbor EU-a i Vijetnama*

*Predsjednik*

## **Prilog A**

### **Zajednički odbor EU-a i Vijetnama**

#### **Pododbori i specijalizirane radne skupine**

1. Pododbor za [politička pitanja];
2. Pododbor za [trgovinu i ulaganja];
3. Pododbor za [održivi razvoj];
4. Pododbor za [dobro upravljanje, vladavinu prava i ljudska prava].

## **Prilog B**

### **Nadležnost**

**pododborâ i specijaliziranih radnih skupina osnovanih na temelju Okvirnog sporazuma o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnama, s druge strane**

#### *Članak 1.*

1. Svaki pododbor i specijalizirana radna skupina može na svojim sastancima raspravljati o provedbi Sporazuma u područjima koja obuhvaća. Pododbor za dobro upravljanje, vladavinu prava i ljudska prava može razraditi suradnju u području vladavine prava i dobrog upravljanja te razmjenjivati informacije o suradnji u ljudskim pravima prema dogovorenom programu, ali ne bavi se pitanjima o kojima se raspravlja u okviru dijaloga o ljudskim pravima između Vijetnama i EU-a.
2. Pododbori i specijalizirane radne skupine mogu raspravljati i o temama ili posebnim projektima povezanim s relevantnim područjem bilateralne suradnje.

#### *Članak 2.*

Pododbori i specijalizirane radne skupine djeluju pod nadzorom Zajedničkog odbora. Izvješćuju predsjednika Zajedničkog odbora te mu šalju svoje zapisnike i zaključke u roku od 30 kalendarskih dana nakon svakog sastanka.

### *Članak 3.*

1. Pododbori i specijalizirane radne skupine sastavljeni su od predstavnika objiju strana.
2. Uz suglasnost stranaka pododbori i specijalizirane radne skupine mogu prema potrebi na svoje sastanke pozvati stručnjake te ih saslušati u vezi s pojedinim točkama na dnevnom redu svojih sastanaka.

### *Članak 4.*

Pododborima i specijaliziranim radnim skupinama naizmjenice supredsjeda i predsjedka stranka koja predsjedka Zajedničkim odborom.

### *Članak 5.*

Predstavnik Europske unije i predstavnik Vlade Socijalističke Republike Vijetnama djeluju zajednički kao tajnici pododborâ i specijaliziranih radnih skupina.

## *Članak 6.*

1. Pododbori i specijalizirane radne skupine sastaju se kada god to okolnosti zahtijevaju i uz suglasnost stranaka, na temelju pisanog zahtjeva bilo koje stranke, a najmanje jednom godišnje. Svaki se sastanak održava na mjestu i na datum o kojima se stranke dogovore.
2. Ako jedna stranka zatraži sastanak pododbora ili specijalizirane radne skupine, tajnik druge stranke odgovara u roku od 20 radnih dana od primitka zahtjeva. U posebno hitnim slučajevima sastanci pododorâ i specijaliziranih radnih skupina mogu se sazvati i u kraćem roku ako se stranke tako dogovore.
3. Sastanke pododorâ i specijaliziranih radnih skupina zajednički sazivaju dva tajnika.
4. Prije svakog sastanka svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije.

## *Članak 7.*

1. Svaka stranka može od predsjednika tražiti da uključi određenu točku u dnevni red sastanka pododbora ili specijalizirane radne skupine. Točke koje treba uključiti u dnevni red podnose se tajnicima najmanje 20 radnih dana prije datuma predmetnog sastanka. Sva popratna dokumentacija dostavlja se tajnicima najmanje 20 radnih dana prije sastanka.
2. Tajnici strankama priopćuju nacrt dnevnog reda najkasnije 10 radnih dana prije sastanka. Dnevni red konačno se potvrđuje dogovorom obiju stranaka. U iznimnim okolnostima i uz suglasnost stranaka točke se mogu dodati na dnevni red i u kraćem roku.

*Članak 8.*

1. Tajnici zajednički izrađuju nacrt zapisnika svakog sastanka.
2. Sastanci pododborâ i specijaliziranih radnih skupina nisu javni, osim ako se odluči drukčije.

*Članak 9.*

1. Svaka stranka snosi troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima pododborâ i specijaliziranih radnih skupina, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.
  2. Svaka stranka snosi troškove nastale u vezi s tumačenjem na sastancima i prijevodom.
  3. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove u vezi s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.
-